

Ein in S. Maria do Araguaya als Soldat dienender Cherente lieferte das Material für das vorliegende Vocabular. Seinen Mittheilungen nach scheinen seine Stammesgenossen noch sehr viel von ihren alten Gebräuchen und Geräthen bewahrt zu haben. Steinbeile sollen noch bis vor Kurzem bei ihnen im Gebrauch gewesen sein.

Zur Ergänzung und um den Vergleich beider Dialekte zu erleichtern, sind noch einige von mir nicht abgefragte Worte mit aufgenommen, die im Jahre 1882 zu Rio bei einem Trupp Cherentes notirt und später in Hamy's Revue d'Ethnographie I, p. 437 ff. veröffentlicht worden sind, und endlich einige bei derselben Gelegenheit (der anthropologischen Ausstellung zu Rio 1882) von dem verstorbenen Dr. C. Henning aufgezeichnete Sätze, aus dessen handschriftlichem Nachlass.

I. Lautlehre.

Beiden Dialekten gemeinsam sind die

Vocale: *a e i o u*

ā (offenes *e*) *ō* *â* (dumpfes offenes *o*)

Diphthonge (die aber meist getrennt gesprochen werden):

ai au oi

reducirt *g g̃ (i) y*

nasalirt *â ô ï* (seltener).

Consonanten:

h

Gutturale *k g ñ*

Palatale *(ñ) y š d̃*

Dentale *t d n s r (l)*

Labiale *p b m w.*

Dazu kommen im Chavante *ʒ*,

im Cherente *z*,

die sich einander entsprechen, z. B.:

Chav.:	<i>da-ʒahi</i>	mein Kopfhair	Cher.:	<i>da-zaï</i>
„	<i>da-ʒa</i>	mein Schenkel	„	<i>da-za</i>
„	<i>kūʒu</i>	Feuer	„	<i>kū-ze</i>
„	<i>piʒa</i>	Topf	„	<i>pi-za</i>
„	<i>nâʒu</i>	Mais	„	<i>nâ-ze.</i>

ñ im Chav. nur in *da-ñipo* Nagel notirt, wo es im Cher. *da-nikebo* zeigt, das gewiss nur durch Contraction entstanden ist.

r (Mittellaut zwischen *r* und *l*) ist im Chav. ziemlich selten, da es, wie die Vergleichung mit dem Cher. lehrt, meist ausgefallen oder vokalisch erweicht ist.

Chav.: <i>kumikai</i>	Bogen	Cher.: <i>kunekran</i>
„ <i>kui</i>	Haus	„ <i>kri</i>
„ <i>wai</i>	Tabak	„ <i>wari</i>
„ <i>moi</i>	gehen	„ <i>mori</i>
„ <i>aiši</i>	lachen	„ <i>aiširi</i>
„ <i>aimapēva</i>	Schwiegermutter	„ <i>aimapriā</i>
„ <i>ingada</i>	Grossvater	„ <i>inkreda</i>
„ <i>koiā</i>	Affe	„ <i>krukāriā</i>
„ <i>da-paia</i>	Fuss	„ <i>da-pra.</i>

s und š vor Consonanten im Chav, fällt im Cher. oft aus:

Chav.: <i>da-nšikrē</i>	Nase	Cher.: <i>da-nekrē</i>
„ <i>da-insponkhē</i>	Ohr	„ <i>da-nipokrē</i>
	dagegen	„ <i>ispokrā</i> Banane.

š zwischen Vokalen im Chav., fällt im Cher. aus:

Chav.: <i>haiiua</i>	Himmel	Cher.: <i>eoā</i>
„ <i>kunuo</i>	Alligator	„ <i>kuiē.</i>

ebenso t vor Consonanten:

Chav.: <i>kutkai</i>	Cuye	Cher.: <i>kukai.</i>
----------------------	------	----------------------

h fällt zwischen zwei Vokalen im Cherente aus:

Chav.: <i>da-θahi</i>	mein Heer	Cher.: <i>da-zaī</i>
„ <i>wahi</i>	Schlange	„ <i>wai.</i>

n ist sehr flüchtig und häufig von einfacher Nasalirung des vorangehenden Vokals kaum unterscheidbar.

Von Consonantverbindungen kommen im Inlaut vor:

Chav.: <i>tk</i>	<i>pt</i>	<i>st</i>	<i>nkh</i>	<i>nsp</i>	<i>sp</i>	<i>ps</i>
Cher.: <i>kt</i>	<i>ps</i>	<i>st</i>	<i>ds</i>			<i>ps.</i>

Der Accent liegt meist auf der Endsylbe. Auslautendes a, o und ā sind meist kurz, e, i, u meist lang.

II. Vocabular.¹⁾

Körpertheile.

	Chavantes:	Cherentes:
Zunge	<i>da-nonto</i>	<i>da-noito</i>
Mund	<i>da-sedaua</i>	<i>da-zedaua</i>
Zahn	<i>da-kua</i>	<i>da-kua</i>
Zahnfleisch	<i>da-kuaninio</i>	
Handfläche	<i>da-nibkōda</i>	<i>da-nibkrā</i>
Oberarm	<i>da-pa</i>	<i>da-painō</i>
Unterarm	<i>da-nimeθu</i>	

1) Die der Revue d'Ethn. entnommenen Wörter sind mit (R.) bezeichnet.

	Chavantes:	Cherentes:
Ellbogen	<i>da-pahikahiti</i>	
Finger	<i>da-nibkāhi</i>	<i>da-nibkrā-i</i>
" , Daumen	<i>da-nibkāhi</i>	<i>da-nibkrāi dsaurā</i>
" , II.		<i>da-nibkrāi ierā</i>
" , III.		" <i>ikrandi</i>
" , IV.		" <i>praidi</i>
" , V.		" <i>iriā</i>
Fingerglied	<i>da-nibkāhi-kā</i>	
Fuss	<i>da-paia</i>	<i>da-pra</i>
Oberschenkel	<i>da-ḍa</i>	<i>da-za</i>
Unterschenkel	<i>da-tā</i>	<i>da-zedāi</i>
Knie	<i>da-koahi</i>	
Kopf	<i>da-kān (kā)</i>	<i>da-kran (krā)</i>
Wange	<i>da-ḍakadā</i>	
Nase	<i>da-nšikrē</i>	<i>da-nekrē</i>
Nasenloch	<i>da-bkensanisā</i>	<i>da-nekrē-i</i>
Auge	<i>da-tomnihō</i>	<i>da-toi</i>
Augenlid	<i>da-toniho</i>	
Ohr	<i>da-insponkhē</i>	<i>da-nipokrē</i>
Ohrloch	<i>da-mniwapaidzā</i>	<i>da-nipokrē-i</i>
Haut	<i>da-hu</i>	<i>da-iu</i>
Haar	<i>da-ḍahi</i>	<i>da-za-i</i>
Wimper	<i>da-tumōsu</i>	
Brauen	<i>da-kuiho</i>	
Bart	<i>da-idasū</i>	
Hals	<i>da-budū</i>	<i>da-budū</i>
Nacken	<i>da-kadakōno</i>	
Kehle	<i>da-nokrēinkū</i>	
Brust	<i>da-niokūdū</i>	<i>da-nakeno</i>
Brustwarze	<i>dā-ho</i>	"
Brust, weibliche	<i>dā-hu</i>	"
Bauch	<i>da-dū</i>	<i>da-dedi (dādi B.)</i>
Penis		<i>da-zedu</i>
Membr. mul.		<i>da-krā da-tokroa</i>
Wirbelsäule	<i>da-pāu</i>	
Schädel	<i>dāhi</i>	
Todter	<i>ady</i>	
Nagel	<i>da-nipo</i>	● <i>da-nikebo</i>
Knochen	<i>in-hi</i>	<i>da-hi</i>
Blut		<i>pauaprā</i>
Feder		<i>tibaka</i>
Herz	<i>in-šii</i>	

	Chavantes:	Cherentes:
Eingeweide	<i>in-pa</i>	
Excremente	<i>in-pauapu</i>	
Durst		<i>karabudi.</i>

Natur.

Wasser	<i>kō</i>	<i>kō</i>
Fluss	<i>kō wauñwā</i>	<i>kō wanē</i>
Bach		<i>kō ne</i>
kleiner Wasserlauf		<i>kō zaurē</i>
Sonne	<i>budu</i>	<i>bēdy, budy</i>
Mond	<i>uā</i>	<i>uā</i>
Regen	<i>tan</i>	<i>tan, tā</i>
Feuer	<i>kūdy</i>	<i>kūze</i>
Brennholz	<i>mī</i>	
Baum	<i>wēdā</i>	<i>udeā</i>
Stein	<i>kānā</i>	<i>kiñā</i>
Erde, Sand	<i>tika</i>	<i>sūpa</i>
Berg	<i>šiniō</i>	
Wald	<i>maiā</i>	<i>udetediē</i>
Himmel	<i>haiñuī</i>	<i>eoā</i>
Campland		<i>sui</i>

	Chavantes:		Chavantes:
Stern	<i>wašiā</i>	warm	<i>niowakō</i>
Tag	<i>auā</i>	gestern	<i>ahomhū</i>
Nacht	<i>maiā</i>	heute	<i>dāinhā</i>
Regenzeit	<i>tanikuawi</i>	morgen	<i>hōyā</i>
Trockenzeit	<i>wahu</i>	Blitz	<i>tanhuapsa</i>
kalt	<i>hu</i>		

	Chavantes:	Cherentes:
Donner	<i>tāwā-yaniyā</i>	<i>eobuzi</i>

Haus und Geräth.

Dorf	<i>kuiawā</i> (wahrscheinlich N. proprium)	
Haus	<i>kui</i>	<i>danrōa, kri</i> (rancho)
Tuch		<i>dasikuzazā</i>
Spindel	<i>wato</i>	
Faden	<i>kabađi</i>	
Pfeil	<i>tī</i>	<i>tī</i>
Speer		<i>sikuzaza</i>
Bogen	<i>kumikā</i>	<i>kunekrā</i>
Kanu	<i>k-uba</i>	<i>k-uba</i> (Tupiwort)

	Chavantes:	Cherentes:
Keule	<i>kō mio</i>	<i>noñro</i>
Beil	<i>tuya</i>	<i>kenā</i> (Steinbeil)
Topf	<i>piða</i>	<i>piza</i>
Cuye	<i>kutkauī</i>	<i>kukauī</i>
Kalebasse		<i>kukrā</i>
Tragkorb		<i>zikenō</i>
Messer		<i>kuti kapekō</i>
Schemel		<i>arloanā</i>
Kopfschmuck aus Federn		<i>akrā uašedi</i>
Trompete aus Cuyenschale	<i>kupaua</i>	<i>kupauā</i>

Verwandtschaft und Stamm.

Indianer	<i>waduntoio</i>	
Leute (Stammesname)	<i>akuū</i>	<i>akuā</i>
Cayapo	<i>wakuasa</i>	
Christen		<i>ktewano</i>
weisse Leute		<i>kteunokiyekadi</i>
Neger	<i>wadukā</i>	<i>warazuara</i>
Mann	<i>ambu</i> (auch im Caraya)	<i>ambu</i>
Weib	<i>piko</i>	<i>pikō</i>
Sohn	<i>iika</i>	
Tochter	<i>iikašipiko</i>	
Säugling		<i>da-kedā</i>
Knabe	<i>aikutā</i>	<i>däkterie</i>
Männchen	<i>bōdi</i>	
Jüngling	<i>waptā</i>	
Mädchen	<i>koiti, dā-ba</i>	
Vater	<i>ima</i>	<i>imuma</i>
Mutter	<i>atko</i>	<i>ind-atku</i>
Bruder, älterer	} <i>hideba</i>	<i>imro?</i> (<i>ire-do-coā</i> R.)
„ jüngerer		
Schwester	<i>kaidžāmā</i>	<i>ai-kerie</i>
Grossvater	<i>ingada</i>	<i>inkreda</i>
Vaterbruder	} <i>in-auaptā</i>	
Mutterbruder		
Vetter (fehlt angeblich)		
Enkel	<i>aðehudū</i>	
Schwiegermutter	<i>aimopéwa</i>	<i>aimāprie</i>
Schwiegervater	<i>in-ðahinokua</i>	
Schwiegersohn	<i>in-ðaikumo</i>	
Verwandte (parente)	<i>inšinguadi</i>	
Greis	<i>wauwā</i>	<i>waūhāriā</i>

	Chavantes:	Cherentes:
Greisin	<i>pikoši wauwä</i>	
Hauptling	<i>inhī</i>	<i>dapränprä</i>

Pflanzen.

Tabak (angebl. ursprüng- lich unbekannt)	<i>wa-ī</i>	<i>wa-ri</i>
Mais	<i>nâ-ðu</i>	<i>nâ-ze</i>
Maniokwurzel	<i>kuipa</i>	<i>kupa</i>
Maniokmehl	<i>kuipa-ðu</i>	<i>kupazu</i>
Beijukuchen	<i>kupaniämä</i>	<i>paparüte</i>
Batate	<i>kundi</i>	
Banane	<i>pako</i> (Tupiwort)	<i>ispokrä</i>
Baumwolle	<i>kabadži</i>	
Reis		<i>karo</i>

	Chavantes:		Chavantes:
Blatt	<i>wesunian</i>	Guariroba	<i>noämpo</i>
Frucht	<i>udekä</i>	Jatoba	<i>kakö</i>
Buritipalme	<i>sisü</i>	Mangaba	<i>hito</i>
Oaguassu	<i>nauēde</i>	Fruta do lobo (Sola- num lycocarpum)	<i>kuke</i>
Acuri	<i>di</i>	Cajueiro	<i>mokonito</i>
Bacayuva	<i>kekōdo</i>		

Thiere.

	Chavantes:	Cherentes:
Fisch	<i>tēbe</i>	<i>tobe</i>
„ Pintado (Sorubim)	<i>dahigaipo</i>	
„ Piranha (Serrasalmo)	<i>uaikou</i>	
„ Pirarucu (Sudis gigas)	<i>tepe-aunghä</i>	
Fischgift (Sipo Timbo)	<i>bauadži</i>	
Schlange	<i>wahi</i>	<i>wai-ī</i>
„ Klapperschlange	<i>asido</i>	
„ Jararaca (Bothrops)	<i>komioĩnkoa</i>	
„ Sucuriu (Eunectes)	<i>oinioikü</i>	
Kröte	<i>kuti</i>	
Frosch	<i>kuti ðayaĩpoä</i>	
Alligator	<i>kuĩuo</i>	<i>kuię</i>
Schildkröte	<i>kūką</i>	<i>kukayä päriä</i>
Eidechse	<i>kañhoikoä</i>	
Vogel	<i>siĩä</i>	
Strauss	<i>mę</i>	<i>ga</i>
Seriema (Dicholophus)	<i>wakehiđi</i>	

	Chavantes:	Cherentes
Jacu (Penelope)	<i>akapuā</i>	
Mutum (Crax)	<i>aka</i>	
Papagei	<i>uā</i>	<i>uā</i>
„ kleine Art (Periquitto)	<i>kauipuā</i>	
„ Arara, rother	<i>sointā</i>	<i>sointā waru</i>
„ „ blauer	<i>kāāda</i>	<i>sointa kreḍa</i>
„ „ hyacinthblauer	<i>sonkaya</i>	
Ente	<i>maku</i>	
Eisvogel	<i>ḍānmakua</i>	
Taube	<i>nā</i>	
Huhn		<i>sika</i>
Rebhuhn		<i>wiki</i>
Fledermaus	<i>aiōbo</i>	
Aguti	<i>džohuyū</i>	(zoouri R.)
Paca	<i>kaūa</i>	
Meerschweinchen	<i>simiya</i>	
Wildschwein	<i>kūhō</i>	<i>kuā</i>
„ kleine Art	<i>kuhāyā</i>	<i>kuobu</i>
Gürtelthier	<i>uānyakū</i>	
„	<i>uānhubu</i>	
Riesen-Gürtelthier	<i>uānhauwā</i>	
Ameisenbär, grosser	<i>pā-di</i>	
„ kleiner	<i>pā-tiā</i>	
Affe	<i>koiā</i>	<i>krukāriū</i>
Hirsch, grosse Art (Cervo)	<i>ponā</i>	<i>pōne. po-sa</i>
„ Catingueiro	<i>ponkāniū</i>	
Jaguar	<i>hū</i>	
„ gefleckt	<i>hū</i>	<i>uku (ou R.)</i>
„ braun (Puma)	<i>kuza</i>	<i>kuza</i>
Wildkatze	<i>hukuyā</i>	
Fischotter	<i>tiki</i>	
Tapir	<i>kuhody</i>	<i>kuḍu</i>
Hund	<i>wapso</i>	
Termite	<i>ki</i>	
Ameise, kleine Art	<i>džomhū</i>	
„ Sauva-	<i>kaieti</i>	
„ Tocandryra-	<i>masā</i>	
	Chavantes:	Chavantes:
Moskito	<i>otaḍā</i>	Honig <i>mpi</i>
„ Pium-	<i>muāmiū</i>	Zecke <i>ti</i>
Fliege	<i>kubū</i>	Floh <i>poiakuti</i>
Biene	<i>kē</i>	Laus <i>dakū</i>

Adjectiva.

	Chavantes:	Cherentes:
schön	<i>aiwãnpaiana</i>	
hässlich - schlecht	<i>wastãde</i>	<i>wastedi</i>
gut	<i>waãdi</i>	<i>psedi</i>
krank	<i>nahodã</i>	
gesund	<i>tusãtũyu</i>	
traurig		<i>sitikrondi</i>
leicht		<i>wapurkã</i>
faul		<i>wakadi</i>
gross	<i>ã'ndũyũ</i>	<i>sauredi</i>
klein	<i>duyedi</i>	<i>sruiãki</i>
schwarz	<i>kaiodi</i>	<i>waktudi</i>
weiss	<i>hoitkadi</i>	<i>yekadi</i>
blau		<i>yemenakadi</i>
gelb		<i>praidi</i>
roth	<i>hoipiã</i>	<i>psãdi</i>
grün	<i>kũdã</i>	<i>yemenã krãdi</i>
totd	<i>doiyo (doyu)</i>	
lebendig	<i>aitokondi</i>	

Verba.

	Chavantes:		Chavantes:
baden	<i>kaimoama</i>	sich setzen	<i>aðamuã</i>
braten	<i>paioni</i>	aufstehen	<i>aðãma</i>
schlagen	<i>uðatnkadu</i>	fallen	<i>wauaptania</i>
sich legen	<i>ainomuã</i>	laufen	<i>aiwaya</i>
	Chavantes:		Cherentes:
gehen	<i>aimõĩ</i>		<i>wiraimori</i> (ich gehe)
geben	<i>uðaimatiso</i>		
jagen	<i>ãba</i>		<i>temonĩ waã wakrimori</i> (<i>coucauyai R.</i>)
sehen	<i>watotisã</i>		
schwimmen	<i>ãnyebi</i>		<i>aruamrõ</i>
tauchen			<i>da kuabũ</i>
essen	<i>da-sa</i>		<i>aruã-sa</i> (<i>ou-a-sa-kẽ-hã-de R.</i>)
trinken	<i>da-hoikã</i>		(<i>ou-a-za-gẽ-crin R.</i>)
waschen			<i>aru-amrõ</i>
husten	<i>ainkaka</i>		
speien	<i>aðidaimeno</i>		
lachen	<i>ai-õĩĩ</i>		<i>ai-siri</i>
weinen	<i>aiwowõana</i>		

	Chavantes:	Cherentes:
singen	<i>aðonkrēona</i>	<i>arusainkua</i>
tanzen	<i>ainkreēna</i>	
schlafen	<i>uðaniono</i>	<i>kemū (a-son ton R.)</i>
schnarchen	<i>aðiōna (er schläft)</i>	
sprechen	<i>aimeto</i>	<i>(amré mé R.)</i>
„ leise flüstern	<i>aspokrēpū</i>	<i>temai aimrumeni</i>
tödten	<i>uðai-uī</i>	<i>tuusai urini</i>
sterben	<i>nu-dōyu</i>	<i>(dadeu R.)</i>
seufzen	<i>aioaðidi</i>	
schreien	<i>aðodaina</i>	
treiben	<i>aðaionto</i>	
verbergen	<i>uðaimaikū</i>	
empfangen	<i>imakaina</i>	
beissen		<i>usari</i>
fischen		<i>tepe ēini</i>

Negation.

tokan

Numeralia.

Chavantes:	Cherentes:
1 <i>simiši</i>	1 <i>sebisi</i>
2 <i>maipoanā</i>	2 <i>ponkuanē</i>
3 <i>sekundatō</i>	3 <i>sikuanōwaipsiā</i>
	4 <i>uremekamōri</i>
	5 <i>sumikuadsauredi</i>
6 <i>pit aikutēna</i>	6 <i>kalesauzeidi</i>
	7 <i>wanerosaueredi</i>

Sätze im Chavante:

- | | |
|--|----------------------|
| 1. <i>semikuaimpe uaā imkamorā tekiriā</i> | Ich habe drei Pfeile |
| 2. <i>nemā auikebu kramorī</i> | wie viel habt ihr? |
| 3. <i>inyētua moā uabkrimō</i> | Ich habe zwanzig |

Sätze im Cherente. (Eigene Aufnahme).

- | | |
|----------------------------------|--|
| 4. <i>arkoba nemron wanoiriā</i> | vamos caçar o veado
wir wollen (lasst uns) den Hirsch jagen |
| 5. <i>arpe wa-noiriā</i> | sim vamos
Jawohl gehen wir |
| 6. <i>tonekā waā</i> | ich will nicht gehen |
| 7. <i>wi rai mori</i> | ich gehe |
| 8. <i>arpo wat komē urin kōa</i> | vamos caçar o veado
wir wollen den Hirsch jagen |

Von Dr. C. Henning in Rio 1882 aufgenommen:

- | | | |
|-----|--------------------------------------|--|
| 9. | <i>waha he mereme waikudi</i> | eu sei fallor portuguez
ich spreche portugiesisch |
| 10. | <i>marām-di</i>
<i>aixa kondi</i> | } estou com fome
ich habe Hunger |
| 11. | <i>ará prakondi</i> | eu não vi nada
ich habe nichts gesehen |
| 12. | <i>wainti harapsāti</i> | elle e bom
er ist gut |
| 13. | <i>waieté whapçã</i> | isso e ruim
dies ist schlecht |
| 14. | <i>kainte whapçã</i> | isso e ruim
dies ist schlecht |
| 15. | <i>w-aro-hwa huimã kra</i> | tu es meu patricio
du bist mein Landsmann. |

III. Grammatisches.

Unser Material giebt nur bezüglich der Pronomina einigen Aufschluss. Die Singularformen derselben sind folgende:

In der ersten Person erscheint *da* als Absolutum, aber auch als Possessivum in Verbindung mit Nominal- und Verbalbegriffen. So finden wir es in allen Dialekten dieser Sprachgruppe den Ausdrücken für die Körperteile präfigirt. Als Pronomen agens des Verbums zeigt es sich in:

Chav.: *da-sa* ich esse Cher.: *da-kuabri* ich tauche
„ *da-hoikiã* ich trinke.

Das eigentliche Possessivum der ersten Person ist *in*, *inim*.

Chav.:	<i>inimkĩ</i>	mein Haus	Cher.:	<i>in-krĩ</i>
„	<i>i-ma</i>	Vater	„	<i>imuma</i>
			Akr.:	<i>in-jungama</i>
„	<i>in-gada</i>	Grossvater	„	<i>in-gerata</i>
			Cher.:	<i>in-kreda</i>
„	<i>in-hĩ</i>	Knochen		
„	<i>in-ĩũ</i>	Herz		
„	<i>in-pa</i>	Eingeweide	„	<i>ind-atko</i> meine Mutter.
„	<i>in-auaptã</i>	Vaterbruder		
„	<i>in-ĩahi nokua</i>	Schwiegervater.		

Das entsprechende Personalpräfix der Verbums und der prädikativen Adjectiva ist *wa-* z. B. (Akroam.: *wá* ego).

Chav.:	<i>wa-edi</i>	ich bin gut
„	<i>wa-städe</i>	ich bin schlecht
Cher.:	<i>wa-stedi</i>	ich bin schlecht
„	<i>wa-ktudi</i>	ich bin schwarz (gemalt)
Chav.:	<i>wu-icou</i>	plenus (nach Martius).

Mit dem Verbum wurde es von mir nur notirt in

Chav.:	<i>wa-waptania</i>	fallen	Cher.:	<i>w-iraimori</i>	gehen
„	<i>wa-totisä</i>	sehen	„	<i>wa-krimori</i>	jagen

Häufiger findet es sich in den Martius'schen Verzeichnissen.

Chav.:	<i>woari</i>	mordere	Cher.:	<i>ouamronde</i>	lavare
„	<i>waimek</i>	amo	Akr.:	<i>wassatta</i>	edo
„	<i>vosanaka</i>	edere			
„	<i>wanioton</i>	dormire			
„	<i>ouajeulibi</i>	natare			

Pronomen der zweiten Person ist *ka* als Absolutum. Possessivischer Gebrauch ist nicht nachzuweisen.

Eigentliches Possessivum ist *aïn, aïnti*.

Chav.:	<i>aïnti-ki</i>	dein Haus	Cher.:	<i>ai-kri</i> .
--------	-----------------	-----------	--------	-----------------

In dem Vokabular des Akroamirim bei Martius sind die Namen für die Körperteile meist mit diesem Pronomen aufgeführt, z. B.:

<i>ai-packii</i>	brachium	<i>aïn-schadi</i>	femur
<i>ai-cran</i>	caput	<i>aickuah</i>	frons
<i>ai-gua</i>	dens	<i>ainthó</i>	oculus
<i>ai-hoimbá</i>	corpus		

ferner die Verwandtschaftsnamen:

<i>ai-tiba</i>	soror	<i>ai-kutä</i>	infans.
----------------	-------	----------------	---------

Als Verbalpräfixe der zweiten Person dienen dieselben Formen. Es wurde zwar übersetzt:

Chav.:	<i>ai-hoio</i>	eu estou gritando ich bin schreiend
„	<i>ai-weme</i>	eu estou fallando ich bin sprechend
„	<i>ai-wemre</i>	loqui (nach Martius)
„	<i>ai-sa-na</i>	elle esta comendo er ist essend,

jedoch ist zu berücksichtigen, dass der Indianer bei einer Sprachaufnahme Fragen, die in der ersten und dritten Person gestellt sind, meist in der zweiten beantwortet, indem er sie eben direkt auf den Fragenden bezieht. Ausdrücke wie:

Chav.:	<i>ai-wayá</i>	laufen	<i>ai-meto</i>	sprechen
„	<i>ai-moi</i>	gehen	<i>ai-wowóana</i>	weinen
„	<i>ai-oađídí</i>	seufzen	<i>ai-švi</i>	lachen

Bei Martius ausserdem:

Chav.:	<i>ouachi crenebra</i>	saltare	Cher.:	<i>ouassisi</i>	alligare
„	<i>ouatchi teleba</i>	amplecti			

Eine andere Form dieses Pronomens dürfte *wate* sein, das von mir einmal in dem Satze *arpo wát' kome urii koa* — vamos matar o veado — lasst uns den Hirsch erlegen — notirt wurde. Oefsters findet es sich bei Martius, z. B.:

Chav.:	<i>wate akeu creusasa sari</i>	eamus in silvam occisum
Cher.:	<i>aqueu wate dawivi</i>	occidere
Akroam.:	<i>kröwatzasari</i>	eamus venatum
„	<i>uatöuinita</i>	occidere.

Entweder ist diese Form überhaupt die imperativische oder, was wahrscheinlicher ist, sie bezeichnet im Gegensatz zu *wasi* den inklusiven Plural. Wenigstens deuten die mit *wasi* angeführten Beispiele entschieden auf einen exklusiven Sinn dieses Pronominalpräfixes hin.

Die zweite Person ist als Absolutum *ainin* und kommt mit dem Verbum in dem von mir notirten Beispiel

ainiua-sa-iaikba

vor. Uebersetzt wurde auch hier: *nos estavamos comendo* — wir waren essend, doch handelt es sich zweifellos um die zweite Person. Fraglich ist aber, ob überhaupt die Singular- und Pluralform streng geschieden sind.

Für die dritte Person ist im Cher. *temai temoi* in Verbindung mit dem Verbum notirt:

<i>temai aimrumeni</i>	leise flüstern	<i>temoi wai</i>	jagen.
------------------------	----------------	------------------	--------

Analog bei Martius:

Chav.:	<i>temo monan</i>	jugere
„	<i>toma somri</i>	dare, praebere
Akroam.:	<i>tone möuaingniong</i>	dormire.

Im Cher. findet sich noch ein Präfix *aru*, *arua* von unklarer Bedeutung in den Beispielen:

<i>arua-sa</i>	essen
<i>aruamrö</i>	waschen
<i>aruasuinkua</i>	singen
und in Satz 12 <i>w-aro</i>	du bist (?).

Ein Temporalpräfix *na* erscheint im

Chav.:	<i>na-döyu</i>	sterben
Cher.:	<i>da-deu</i>	

analog dem *na (rum) tü* im Cayapo.

IV. Vocabulare der Guajajara und Anambê (Para).

Beide Idiome sind Tupi-Dialekte, die von der „Lingua geral“ nur wenig abzuweichen scheinen.

Von den Guajajara (die portugiesische Schreibart des Namens wurde gewählt, weil ihre eigentliche Namensbezeichnung nicht bekannt ist) wissen wir ziemlich wenig, doch besitzt das Museu nacional zu Rio eine relativ reichhaltige Sammlung ihrer Artefakte. Veröffentlicht ist über sie nur der Bericht Dr. Plagge's in „Petermann's Mittheilungen“ III, 1857, S. 204ff., der sie in ihren Wohnsitzen am oberen Rio Mearim im Staate Maranhão besuchte. Guaja ist nach Gonçalves Dias (Diccionario tupyp. 60) ein Nebenfluss des Mearim, die Bedeutung des Stammesnamens also wohl „Männer (*uara*) des Guaja“. Martius hält sie wohl mit Recht für die Reste der alten Tobayara (Ethn. I, S. 193).

Auch bei Carolina am mittleren Tocantins lassen sie sich gelegentlich blicken. Ihre Hautfarbe soll, wie der alten nördlichen Tupistämme, auffallend hell sein.

Das folgende Vokabular wurde zu Santa Maria do Araguaya von dem Fazendeiro Assis Ferreira mitgetheilt, der seit Jahren mit diesen Indianern in Verbindung steht und die Sprache so ziemlich beherrscht.

Die Anambê, genannt nach einem Vogel, dessen Federn sie als Ohrschmuck verwenden, sind Anwohner des linken Ufers des unteren Tocantins gleich unterhalb der letzten Schnelle des Rebojo do Guariba und wahrscheinlich mit den in der älteren Literatur oft erwähnten Amanajos (Manajos) identisch. Früher zahlreich, sind sie seit der grossen Pockenepidemie im Anfang der siebziger Jahre auf wenige Individuen zusammengeschmolzen. Nah verwandte Stämme derselben Gegend sind die gleichfalls sehr hellfarbigen Pacaja, Jacunda (Amiranha) (in portugiesischer Schreibart), und die noch gänzlich unbekanntes Antas oder Tapirauha oder Tapirauhü, deren Dorf fünf Tagereisen westlich vom Itaboca-Katarakt (4° südl. Breite) liegen soll. Sie erschienen früher bisweilen am Flussufer, um Eisensachen einzutauschen, wagen sich aber nicht mehr hervor, seitdem eine Goyaner Bootsmannschaft sie durch zur Unzeit abgegebene Schüsse verscheuchte.

Den Namen der „Tapira (portugiesisch: Antas)“ hat man ihnen gegeben, weil sie ihre membra virilia (wohl nur praepudia) künstlich enorm verlängern sollen.

Das Anambêvokabular wurde zu Arapari am Guariba-Katarakt aus dem Munde des *Tuáua* Manoel Branco aufgezeichnet. Es stimmt gut mit dem von Martius (Ethn. II, 7) zusammengestellten Wörterverzeichniss des Tupi-Vulgärdialekts überein.

Vocabular.

Zunge	Anambë: <i>hã apekü</i>	Zahn	Anambë: <i>seranya</i>
Mund	<i>hã yuru</i>	Hand	<i>põ</i>
		Guajajara:	Anambë:
Arm	<i>iua</i>		
Fuss			<i>pi</i>
Schienbein	<i>kãngire</i>		
Kopf	<i>akã</i>		<i>akãnga</i>
Schädel			<i>akangéra</i>
Nase	<i>wasi</i>		<i>hã tãĩ</i>
Auge	<i>hã</i>		<i>ere hã</i>
Ohr	<i>inami</i>		<i>hã nambi</i>
Ohrloch			<i>hã aupihã</i>
Haut			<i>ipira</i>
Leder			<i>ipiréra</i> (altes Haus)
Kopfhaar	<i>yãra</i>		<i>yanãa</i>
	Guajajara:		Guajajara:
Bart		Membr. mul.	<i>amisahã</i>
Rippe	<i>arikenget</i>	Brust (weiblich)	<i>akãma</i>
Membr. vir.	<i>arimõ</i>		
		Guajajara:	Anambë:
Wasser	<i>mãni</i>		<i>ĩ</i>
Fluss	<i>parana</i>		<i>paraniĩ</i>
Sonne	<i>kurahẽ</i>		<i>karahĩ</i>
Mond	<i>yahẽ</i>		<i>yahĩ</i>
Regen			<i>amãna</i>
Feuer	<i>tata</i>		<i>tata</i>
Rauch	<i>tata si</i>		
Kohle	<i>tata pinyéra</i>		<i>tata pinĩ</i>
Brennholz			<i>yakĩ (in)</i>
Baum			<i>imira</i>
Brett			<i>imirapa</i>
Stein	<i>ita</i>		<i>ita</i>
Erde	<i>iwi</i>		<i>iwiti</i>
Lehm			<i>nyaãun</i>
Wald	<i>kã</i>		<i>kaã</i>
Campo	<i>apina</i>		
Insel			<i>kaampaõ</i>
Weg			<i>péka</i>
Himmel			<i>iwa</i>
Stern	<i>yahetata</i>		

		Guajajara:		Anambë:
Tag				<i>dra</i>
Nacht		<i>piterahë</i>		<i>petúna</i>
Blitz				<i>uwära</i>
Donner		<i>tupáni</i>		<i>initu</i>
Hitze		<i>pirakuarë</i>		
Haus		<i>or-oka</i> (unser Haus)		<i>oka</i>
Dorf				<i>taua</i>
Hängematte		<i>manihü</i>		<i>kisaua</i>
Pfeil		<i>presi</i>		<i>uíra</i>
Bogen		<i>irapa</i>		<i>irapa</i>
Sehne		<i>tukuíra</i>		
Kanu				<i>igára</i>
Räder				<i>igára pikuíta</i>
Angel		<i>piñä</i>		
	Anambë:			Anambë:
Beil	<i>yika</i>		Tragkorb	<i>irikura</i>
Topf	<i>nyaa</i>		Leute	<i>komää</i>
Cuye	<i>kuya</i>			
		Guajajara:		Anambë:
Mann		<i>aniha</i>		<i>apiga</i>
Weib		<i>ameriko</i>		<i>kunya</i>
Säugling (kleines Kind)		<i>kurumi miri</i>		<i>koromi</i>
	Anambë:			Anambë:
Vater	<i>papa</i>		Mutterbruder	<i>hã totira</i>
Mutter	<i>mã</i>		Vaterbruder	<i>hã totira</i>
Grossvater	<i>hã iarí</i>		Vetter	<i>kunyabira</i>
		Guajajara:		Anambë:
Greis		<i>sipai</i>		<i>siuaã</i>
Greisin		<i>simai</i>		<i>uaimi</i>
	Anambë:			Anambë:
Häuptling	<i>tušaua</i>		Fieber	<i>taku</i>
Christ	<i>parania</i>		Leiche	<i>hã umuéra</i>
Zauberarzt	<i>payê</i>			
		Guajajara:		Anambë:
Stachel (Dorn)		<i>iyu</i>		
Blume		<i>petira</i>		
Mais		<i>osi</i>		<i>awati</i>
Maisstroh		<i>pirëra</i>		
Maniok		<i>manióka</i>		<i>manióka</i>
Maniok (M. brava)		<i>manikaséra</i>		
Maniok (M. mansa)		<i>atipi</i>		
Maniokmehl (Puva)		<i>ponga</i>		<i>ui</i>
Tapioka (Satzmehl)				<i>tipian</i>

	Guajajara:	Anambē:
Beiju (Kuchen)		<i>beyū</i>
Batate		<i>gītika</i>
Cara (Yamswurzel)	<i>kara</i>	
Banane	<i>pakova</i>	<i>pareri</i>
Baumwolle		<i>meniyū</i>
Piqui		<i>pikia</i>
Tabak	<i>pitamiāra</i>	<i>petéme</i>
Buritipalme	<i>miritia</i>	
Caju	<i>akayū</i>	<i>akayū</i>
	<i>tayoa</i>	
Bacabafrucht (Oenocarpus-Palme)	<i>pinaua</i>	
Mangaba (Hancornia)	<i>mangába</i>	
Uiti (Brosimum)	<i>oīsī</i>	
Gras	<i>kapi</i>	
Castanha (Paranuss)		<i>nī</i>
Lecythisfrucht		<i>sapuka</i> (žapuka)
Ananas		<i>anana</i>
Genipapo		<i>yenipapo</i>
Fisch	<i>pīra</i>	<i>pīra</i>
Rochen	<i>yauera</i>	
Pintado (Platystoma)		<i>sorubī</i>
Trahira (Macrodon)		<i>tarahīra</i>
Hundsfisch (Cynodon)		<i>apanarē</i>
Schildkröte	<i>asepitā</i>	<i>yabuti</i>
„ rothe Land-	<i>kranihū</i>	<i>kapītari</i> ḡ <i>yurāra</i>
„ Fluss-		<i>trakaya</i>
Schlange		<i>mbuā</i>
„ Anaconda	<i>suruyū</i>	
„ Lachesis	<i>surukusū</i>	
Alligator		<i>yakarē</i>
Affe	<i>kahi</i>	<i>kai</i>
„ Brüllaffe	<i>syuhū</i>	
„ Ateles	<i>kuasī</i>	
Fledermaus	<i>inirā</i>	
Nasenbär		<i>koati</i>
Hirsch (Waldhirsch)	<i>arap-hō</i>	<i>arapohā</i> (ri)
„ (Camphirsch)	<i>arap-haō</i>	<i>arapohan-i</i>
Stachelschwein		<i>koĩnī</i>
Jaguar	<i>yauarihū</i>	<i>yauaretē</i>
„ schwarzer		<i>yauarapitēma</i>
Ameisenbär, grosser		<i>tamandua</i>
„ kleiner		<i>tamandua mirī</i>

	Guajajara:	Anambë:
Wildschwein	<i>tehū</i>	<i>taiahū</i>
„ Caitetu	<i>matā</i>	
Aguti	<i>akusiri</i>	
Fischotter, grosse		<i>yatarā</i>
„ kleine		<i>yauperi</i>
Tapir	<i>tapiira</i>	<i>tapiri</i>
Frosch		<i>kunauarū</i>
Vogel (-Art)	<i>mora miri</i>	
Jaho (Waldhuhn)		<i>inambūi</i>
Feldhuhn		<i>inambū</i>
Jacu (Penelope)	<i>yaku-etē</i>	<i>yakū</i>
„ andere Art	<i>yaku-hu</i>	
„ weissköpfiger	<i>yaku-biu</i>	
Mutum (Crax)		<i>parai</i>
„ Cavallo (schwarz, rothschnäblig)		<i>mutun uasū</i>
Papagei	<i>ariri</i>	
„ kleiner Periquitto	<i>peripi</i>	
Arara, roth	<i>ararakū</i>	
„ blau	<i>arari</i>	
„ hyacinthblau	<i>ararūna</i>	
Ente	<i>ipēk</i>	<i>ipā</i>
„ Mareco (kleine Art)		<i>iparii</i>
Huhn	<i>sapukaya</i>	
Urubu (schwarz)	<i>karakara</i>	<i>yapū</i>
„ rei (<i>Sarcorhamphus papa</i>)	<i>uruhū</i>	
„ rothköpfig	<i>uapita</i>	
Drossel (Sabiah)	<i>iaria</i>	
Reiher		<i>wakara</i>
Storch		<i>irapukū</i>
grosse Ameise	<i>tokandira</i>	
kleine Trag-Ameise	<i>taōka</i>	
Termite	<i>takurū</i>	
Fliege	<i>meru</i>	
Biene	<i>yatahi</i>	
„ Bora	<i>tamaira</i>	
Wespe	<i>tapiaputā</i>	
Honig		<i>ai</i>
Schmetterling	<i>banōm</i>	
Schabe	<i>turuā</i>	
Grille	<i>tikiri</i>	
Sandfloh	<i>tuin? tum</i>	
Bernefliege (<i>Oestrus hominis</i>)	<i>eūra</i>	

	Guajajara:	Anambë:
Zecke, grosse	<i>yatehũ</i>	
„ kleine	<i>asisĩ</i>	
gut, schön	<i>pragatoĩ</i>	<i>ikatũ, katuretĩ</i>
schlecht	<i>iuĩme</i> (não presta)	<i>ipu-ši, ntĩ kata</i>
gross		<i>towihã</i> (nĩ)
klein	<i>mirĩ</i>	<i>mirĩ</i>
schwarz	<i>tapaiũna</i>	<i>tapaiũna</i>
	Anambë.	Anambë.
weiss	<i>tinga</i>	roth <i>pirãnga</i>
blau	<i>pinũna</i>	grün <i>idki</i>
gelb	<i>yukiri</i>	
	Guajajara:	Anambë:
essen	<i>abitasẽ</i>	<i>karĩ</i>
trinken		<i>ãũ</i>
schlafen	<i>karami</i>	
fallen	<i>kai</i>	

Zahlen.

Anambë:	Anambë:
1 <i>yanãpo tepa</i>	7 <i>irũ</i>
2 <i>mukuẽ</i>	8 <i>pitã</i>
3 <i>muhapiĩ</i>	9 <i>ruwãkã</i>
4 <i>nuyupitã</i>	10 <i>popayuwã</i>
5 <i>uuaiyãrã</i>	viele Fische:
6 <i>ruanyã</i>	<i>pira wai anãã.</i>

V. Die Sprache der Apiaka (Para).

Bereits seit dem vorigen Jahrhundert kennt man einen Tupistamm dieses Namens im Gebiet des oberen Tapajoz am Juruena, über den uns namentlich Langsdorff und Castelnau, neuerdings auch Barboza Rodriguez Mittheilungen gemacht haben. „Aber auch westlich vom Tocantins zwischen diesem Strome und dem Xingu im 6. und 7. Grad südlicher Breite werden Apiaca angegeben“ sagt Martius (Ethnogr. II, S. 205). Um diese nun handelt es sich hier.

Die einzige über dieses Volk bekannt gewordene ausführlichere Mittheilung brachtẽ im Jahre 1874 das Bull. de la soc. anthr. de Paris IX. 2. p. 182ff. (Referat im „Globus“ Bd. 27, S. 255), wonach der Bischof von Para im Jahre 1873 diese Indianer am unteren Tocantins besuchte und ihre Katechese organisirte.

Es heisst in diesem Bericht, dass im Jahre 1869 die ersten Apeiaca (sic), 500 an der Zahl, sich am linken Ufer des Flusses blicken liessen, und zwar bei Urubu, einige Meilen oberhalb Baião. Sie schweiften hinter der Trocara-Kette bis zum Xingú. Auffallend und jedenfalls irrthümlich ist die Bemerkung, dass Kanus und Ruder ihnen unbekannt seien!

Einige Zeit, bevor der Bischof mit ihnen zusammentraf, hatten die wilden Autecas sie überfallen und viele mit Keulenschlägen getödtet. Zwölf der Leute kamen damals nach Para, darunter der Häuptling Jongra und seine Frau Obighi.

Der Referent im „Globus“ bemerkt hierzu, Apiacas seien zwar vom Arinos und Tapajoz schon bekannt, es erscheine aber platterdings unmöglich, dass der Stamm vom Tapajoz her an den Tocantins gekommen sei durch eine Landstrecke von 10 Grad und die Gebiete der wilden Mundurucus, Carijos, Apinages und anderer Stämme.

Trotzdem hat eine solche Wanderung thatsächlich stattgefunden. Einige an dieser Stelle aufgeführte Wörter genügten, um den Stamm als einen karaischen zu kennzeichnen, dessen Sprache dem Bakairi nahe zu stehen schien. Die Annahme C. von den Steinen's, dass die karaischen Stämme aus den centralen Gegenden des Continents allmählich nach Norden sich verbreitet, gewann dadurch eine neue Stütze.

Auf meiner Araguaya-Reise gelang es mir am unteren Tocantins bei Praia Grande dos Arroios einige civilisirte Individuen dieses Stammes zu Gesicht zu bekommen. Eine Anzahl Apiaka lebt hier als Arbeiter, Kautschuck- und Paranuss-Sammler auf verschiedenen, Ansiedelungen zerstreut; einige sind zusammen mit den Anambé bei Arapari, unweit der Schnelle des Guariba, wohnhaft. Nicht nur ihrer Sprache, sondern auch ihrer äusseren Erscheinung nach erschienen sie thatsächlich den Bakairi aufs engste verwandt.

Ihre Stammes-Tätowirung besteht in einer beiderseits vom äusseren Augenwinkel zum äusseren Mundwinkel ziehenden blauen Linie, ist also ganz dieselbe, wie die der gefürchteten, noch wenig bekannten Arara (oder Yuma?), die vom unteren Xingú bis zum Madeira und Purus den Ansiedlern, wie den benachbarten Stämmen gefährlich werden

Da auch von ihnen berichtet wird, dass sie erst seit Anfang der fünfziger Jahre in diesen Gegenden aufgetreten seien (vgl. C. von den Steinen, Durch Central-Brasilien, S. 264), so liegt die Annahme nahe, dass sie mit unseren Apiaka identisch sind. Die Tätowirung der Tapajoz-Apiaka, von denen wir einen seiner nationalen Sprache leider nicht mehr kundigen Mann in Cuyaba kennen lernten, ist bekanntlich eine ganz andere. Sie besteht in einem schwarzen, den Mund umgebenden und bis zum Kinn herabreichenden Rechteck.

Dass beide Stämme dennoch bisher häufig verwechselt worden sind, ist bei der Namensgleichheit nicht zu verwundern. Es geschieht dies

z. B. von Gonçalves Tocantins in seiner vortrefflichen Arbeit über die Mundurucus und andere Tapajozstämme in Rev. trim. XL. 1877. Ob der Name Apiaka für den Tocantinsstamm die Ursache oder Folge jener Verwechslung ist, wage ich nicht zu entscheiden. Wahrscheinlich ist der eigentliche Name überhaupt ein anderer.

Quatrefages giebt in seiner „Histoire générale des races humaines“ p. 596, Fig. 437 das Portrait eines durch seine Tätowirung unzweifelhaft als Tocantins - Apiaka erkennbaren jungen Mannes unter der Signatur Apingui, mit dem äusserst zweifelhaften Zusatz „Guarani du Para“, der wohl seinem nur für Tupi oder Guarani interessirten brasilianischen Gewährsmann zur Last fällt. Die Möglichkeit liegt jedenfalls vor, dass Apingui der wirkliche Name dieses Volkes ist, der leicht genug durch Irrthum oder Missverständniss zu Apiaka werden konnte.

Meine drei Apiaka waren junge, intelligente Leute und machten einen durchaus vertrauenerweckenden Eindruck. Sie geben an, ihre Stammesgenossen seien vor vielen Jahren von den wilden Suya (vielleicht den oben genannten Autecas) vertrieben und durch das Land der Yuruna bis an den Tocantins gewandert. Sie hätten dabei einen grossen Fluss, offenbar den Xingú, überschreiten müssen. In 23 (oder 32) Tagen könne man von der Uebergangsstelle nach ihren früheren Wohnsitzen gelangen, die hiernach wahrscheinlich am oberen Paranatinga lagen. Genaueres war leider über die Richtung des Zuges nicht herauszubringen. Mit ihren wilden Brüdern hatten die hier angesiedelten schon seit 20 Jahren keine Beziehungen mehr, doch wollte einer der Leute vor einigen Jahren auf der Jagd mit jenen zusammengetroffen sein.

Eine Reise zu den „Bravos“ sei nur im Mai möglich, wenn die Wasser sich verlaufen hätten; man habe dabei drei Flüsse, zwei kleinere und einen grösseren, zu überschreiten, wohl dieselben, die bei Portel in die Bai von Marajo münden.

Man brauche 8 Tage zu den Trocara-Bergen und 12 weitere (im Ganzen 20) zur Aldeia der Wilden. Letztere hätten Steinwerkzeuge, trügen Holzstäbe in den Ohren und schnitten das Haar, ohne Tonsur, rund um den Kopf ab.

Die geschilderte Wanderung muss, da Martius diesen Stamm schon erwähnt, spätestens um die Mitte dieses Jahrhunderts stattgefunden haben. Man vergleiche hierzu die Bemerkungen C. v. d. Steinen's, Unter den Naturvölkern Central-Brasiliens, S. 400 ff.

Für die Frage nach der Ausbreitung der Karaiben überhaupt ist hiermit nicht sehr viel gewonnen, immerhin haben wir, wie v. d. Steinen richtig bemerkt, „ein bestimmtes geschichtliches Beispiel, wie ein weit im Süden des Amazonas ansässiger Karaibenstamm, vertrieben durch Angriffe eines Gésstammes nach Norden bis in die Nähe des Amazonenstromes

verschlagen worden ist“ (Verhandlungen der Berliner anthropologischen Gesellschaft 1889, S. 549).

Vielleicht bezieht sich auch eine ältere Mittheilung (aus der Mitte des vorigen Jahrhunderts) im *Thesouro descoberto no Rio Amazonas* (Revista trim. III. 1841, S. 181) auf eine solche Wanderung. Danach soll vor Zeiten ein hellfarbiger Stamm der Araguaya bis zur Tocantins-Mündung herabgekommen und daselbst einer Seuche erlegen sein. Den Namen dieses Volkes gesteht der Verfasser jedoch vergessen zu haben.

Das folgende Vocabular wurde von jenen drei Leuten in Praia Grande mitgetheilt. Ein Weib gleichen Stammes, das ich in Mocayuba sah, wusste leider von ihrer Sprache kein Wort mehr.

Da v. d. Steinen in seiner Grammatik der Bakairisprache nur die wenigen Apiakaworte aus dem Bericht des Bischofs von Para zum Vergleich mit herangezogen hat, so füge ich meiner Liste die betreffenden Ausdrücke anderer karaimischer Idiome bei. Dieselben sind theils dem genannten Werke, theils der kürzlich erschienenen *Grammaire comparée des dialectes de la famille Caribe* von Lucien Adam (Paris 1893) entnommen.

Ak.: = Akawai.

Ap.: = Apalai.

Bak.: = Bakairi.

Chay.: = Chayma.

Gal.: = Galibi.

Ipur.: = Ipurukoto.

Kar.: = Karibisi.

Kr.: = Krišana.

Kum.: = Kumanagoto.

Mak.: = Makusi.

Makir.: = Makiritare.

Nah.: = Nahuqua.

Palm.: = Palmella.

Tam.: = Tamanako.

Way.: = Wayana.

I. Lautlehre.

Vocale: *a e i o u ä å*
 reducirt *ę*. Diphthonge *oi*.
 Nasalirungen kommen vor.

Consonanten:

Gutturale	<i>k</i>	<i>g</i>	<i>ñ</i>	<i>χ</i>	—
Palatale	—	—	—	—	<i>y</i>
Dentale	<i>t</i>	—	<i>n</i>	<i>s</i>	<i>r(l)</i>
Cerebrale	<i>ʃ</i>	—	—	—	—
Labiale	<i>p</i>	<i>b</i>	<i>m</i>	—	<i>w</i>

Consonantverbindungen sind im Inlaut häufig: *tp, mp, pt, tk, kp, pk*. Besonders auffallend: *tχ, ntχ, ptχ, mtχ*. Consonantische Endungen sind: *t, n, k, ñ, m*.

Der Accent liegt in der Regel auf der (meist kurzen) Endsilbe.

II. Vocabular.¹⁾

Zunge	<i>ɛ-lö</i>	Bak.: <i>i-lu</i>
Mund	<i>i-bári</i>	Tam.: <i>maari</i> . Bak.: <i>i-tári</i> . Chay.: <i>umptar</i>
Zahn	<i>yeri</i>	Bak.: <i>yéri</i>
Hand	<i>omiät</i>	Bak.: <i>omári</i> . Maiong.: <i>y-amu-tti</i>
Oberarm	<i>i-mpě</i>	Bak.: <i>kxu-pári</i>
Unterarm	<i>aborimro</i>	Bak.: <i>kx-awári</i> . Palm.: <i>opo oporemo</i>
Finger	<i>emiarē-lile</i>	Way.: <i>y-amore-pedi-li</i> . Bak.: <i>kxámári</i>
Fuss	<i>i-pun</i>	Way.: <i>pupu</i> . Bak.: <i>kxuχul</i>
Oberschenkel	<i>i-wět</i>	Bak.: <i>kx-i-wete</i> . Way.: <i>i-pet</i>
Unterschenkel	<i>i-ptχin</i>	Bak.: <i>kxi-šinari</i>
Kopf	<i>i-montχi</i>	
Nase	<i>i-nän</i>	Bak.: <i>y-enári</i>
Nasenloch	<i>ɛ-nän</i> (wohl mit dem vorigen identisch)	
Auge	<i>ánrunö</i>	Bak.: <i>kx-ánu</i> . Tam.: <i>y-anu-ru</i>
Ohr	<i>i-wanän</i>	Bak.: <i>i-wanatári</i>
Haut	<i>i-wätpün</i>	Way.: <i>pitpe</i> . Gal.: <i>i-bippo</i> . Bak.: <i>i-tupi</i>
Haar	<i>i-re-put</i>	Bak.: <i>χuto</i> . Kum.: <i>i-potu</i> . Ap.: <i>poti-re</i>
Hals	<i>ire-mtχitpün</i>	Bak.: <i>kxiwime</i>
Brust	<i>imore-pün</i>	Chay.: <i>puropu</i> . Bak.: <i>kxuχovu</i>
„ des Weibes	<i>i-manarē</i>	Bak.: <i>pana</i> (Warze). Mak.: <i>maná</i>
Bauch	<i>amimurü</i>	Bak.: <i>kxiyári</i>
männl. Glied	<i>enpen</i>	Bak.: <i>kxilel</i>
	(wahrscheinlich verwechselt mit „Nabel“, der im Kr., Mak. und Way. <i>poni</i> heisst)	
weibl. Scham	<i>olinö</i>	Bak.: <i>eli, elli</i> . Nah.: <i>öl</i>
Knie	<i>ere gumri</i>	Bak.: <i>kxihemuru</i> . Chay.: <i>y-ečekmu-r</i> . Tam.: <i>y-ečekimu-ru</i>
Nagel	<i>amoïn</i>	Way.: <i>amo-hai</i> . Tam.: <i>y-amna</i>
Knochen	<i>itpün</i>	Way.: <i>v-etpen</i> . Ak.: <i>upu</i> . Bak.: <i>i-püre</i>
Wasser	<i>paru paru</i>	Bak.: <i>paru</i>
Fluss	<i>paru ime</i>	
Sonne	<i>tšit'i tšiti</i>	Bak.: <i>tš'i tš'i</i>
Mond	<i>nunö nunó</i>	Bak.: <i>nuna</i>
Feuer	<i>kampot</i>	Bak.: <i>peto</i> . Way.: <i>uapott</i> . Tam.: <i>uapto</i>
Brennholz	<i>yěi</i>	Bak.: <i>sese</i> . Tam.: <i>yeye</i> . Way.: <i>ueue</i>
Stein	<i>ewö</i>	Bak.: <i>iwi</i> (Berg)
Erde	<i>roni</i>	Bak.: <i>ono</i> . Karib.: <i>noano</i> . Arek.: <i>nunk</i> . Nah.: <i>noro</i>

1) Die dem Bull. de la soc. d'anthr. entnommenen Worte sind durch fetten Druck hervorgehoben.

Lehm	<i>igreuot grewe</i>	
Berg	<i>ideburè</i>	Tam.: <i>tipuéri</i>
Wald	<i>iweneptáko itua</i>	Bak.: <i>ewetári</i>
Himmel	<i>kabö gabovè</i>	Bak.: <i>kχáu.</i> Gal., Way., Tam.: <i>kapu</i>
Stern	<i>tirin tirim</i>	Bak.: <i>aširimúka</i>
Tag	<i>enmomnäk</i>	Bak.: <i>emetile</i>
Nacht	<i>kok</i>	Tam., Way.: <i>coco</i>
Regen	<i>koipo</i>	Bak.: <i>kχopö.</i> Gal.: <i>connobo.</i> Nah.: <i>konóoho</i>
Regenbogen	<i>simänmeret</i>	Bak.: <i>enanáko</i>
Wolken	<i>kamponö</i> (vgl. Regen)	
Wind	<i>aptenö aptenu</i>	Bak.: <i>sapehénu</i>
Blitz	} <i>imeréret jamia metu</i>	
Donner		
Mann	<i>omrö</i>	Bak.: <i>uyuroto.</i> Ak.: <i>waraio</i>
Weib	<i>pomiã</i>	Bak.: <i>pekóto</i>
Säugling	<i>urañmo</i>	Bak.: <i>inyüa múto</i>
Knabe	<i>moni</i>	Bak.: <i>iméri.</i> Mak.: <i>mulé, ommu.</i> Way.: <i>mumu-re</i>
Mädchen	<i>tχelè</i>	Karij.: <i>inchiti</i>
Vater	<i>onmä</i>	Bak.: <i>iyüme</i>
Mutter	<i>yämä</i>	Tam.: <i>yane</i>
Grossvater, Greis	<i>tamko</i>	Bak.: <i>i-tamo.</i> Gal.: <i>tamoko</i>
Mutterbruder	} <i>koko</i>	Bak.: <i>kχüyu</i>
Vaterbruder		
Tante	<i>waramro</i>	
Schwieger- mutter, Greisin	<i>äñpö</i>	
Fremder	<i>kariwa</i>	Bak.: <i>kχaraiba</i>
Zauberarzt	<i>okpo</i>	Bak.: <i>omeoto</i>
Haus	<i>ourö</i>	Bak.: <i>äta.</i> Gal.: <i>auto.</i> Ak., Karib.: <i>y-owtuh</i>
Hängematte	<i>aruat</i>	Bak.: <i>aëta, awéta.</i> Chay.: <i>u-y-etuat.</i> Nah.: <i>ätire</i>
Tuch	<i>aboiñö</i>	
Faden	<i>kareguät</i>	
Spindel	<i>kareguatorö</i>	Bak.: <i>toreko</i> (Fremdwort)
Pfeil	<i>pirom</i>	Bak.: <i>püléu</i>
Bogen	<i>topkat</i>	Bak.: <i>tokχá.</i> Nah.: <i>tamáku</i>
Kanu	<i>mobö</i>	Palm.: <i>mopo.</i> Nah.: <i>üh</i>
Beil	<i>owinèun</i>	Bak.: <i>püi, mpe.</i> Tam.: <i>ueve.</i>
Topf	<i>orinkö</i>	
Cuye	<i>wayö</i>	Bak.: <i>pako</i> (Kürbis). Nah.: <i>kuaro</i>
Tragkorb	<i>porirö</i>	Bak.: <i>pósa, poyeti</i>

Reibholz zum Feuer machen	<i>werik</i>	Bak.: <i>periya</i>
Bratrost	<i>yep̄ta</i>	Bak.: <i>seka</i>
Maniokreiber	<i>topkin</i>	Bak.: <i>k̄xi</i>
Tabak	<i>tame</i>	Bak.: <i>tawe.</i> Kum.: <i>tamo.</i> Gal.: <i>tamui</i>
Mais	<i>ānat</i>	Bak.: <i>anāzi</i>
Maniokwurzel	<i>kerēn</i>	Bak.: <i>ix̄ere, kix̄ere</i>
Maniok (Beiju)	<i>abat</i>	Bak.: <i>awātu</i>
Batate	<i>nabiot</i>	Bak.: <i>nāwi</i>
Banane	<i>uomium</i>	
Baumwolle	<i>koreguat</i>	Kum.: <i>otocuare.</i> Chay.: <i>otoquat.</i> Bak.: <i>atakyera</i>
Salz	<i>taguetkem,</i> <i>yukutę</i>	Tupi: <i>iukira</i>
Piquia	<i>iipo</i>	Bak.: <i>ipo</i>
Urucuroth	<i>onon</i>	Bak.: <i>anoto</i>
Fisch	<i>uat</i>	Tam.: <i>uoto.</i> Gal.: <i>oto.</i> Kum.: <i>huoto</i>
„ Piranha	<i>ponā</i>	Bak.: <i>pāne</i>
„ Hundsfisch	<i>wabē</i>	Bak.: <i>paiχó</i>
„ Curimatus	<i>poiñko</i>	
„ Rochen	<i>umpampā</i>	
„ Pirarara	<i>einetχ̄m</i>	
Schlange	<i>ogoi</i>	Bak.: <i>ayáu</i>
„ Eunectes	<i>mutā</i>	
Affe	<i>tauā</i>	
„ Brüllaffe	<i>arün</i>	Bak.: <i>aúri</i>
Jaguar	<i>ogro</i>	Bak.: <i>ākā.</i> Way.: <i>okheri.</i> Palm.: <i>okóro</i>
Ameisenbär, grosser	<i>parúa</i>	Bak.: <i>pahika</i>
Ameisenbär, kleiner	<i>poreñkō</i>	
Otter	<i>tarō</i>	
Tapir	<i>uotomō</i>	
Alligator	<i>wakat</i>	
Wildkatze	<i>agro ūñ</i>	Bak.: <i>k̄yoru</i>
Wildschwein	<i>abianā</i>	Bak.: <i>pāhu</i>
Capivara	<i>pagriwā</i>	Bak.: <i>pak̄xia.</i> Gal.: <i>poekiero</i>
Gürtelhier, grosse Art	<i>kowanton</i>	Bak.: <i>poáto, wato</i>
Gürtelhier, kleine Art	<i>otkoimō</i>	
Hund	<i>okorī</i>	
Ei	<i>imū</i>	Bak.: <i>imóru.</i> Ipur.: <i>imo</i>
Vogel	<i>talem</i>	Mak.: <i>toron.</i> Bak.: <i>toro</i>

Vogel Japu (Cassicus)	<i>koʔ koʔ</i>	Bak.: <i>kχúma</i>
Moskito	<i>piloktö</i>	
Biene	<i>wanegrā</i>	Bak : <i>agúá</i> , Wespe
ja	<i>ã</i>	
nein	<i>nep, napkō</i>	
genug	<i>orepkō</i>	Bak.: <i>ãle, ayokuro</i>
es giebt nicht	<i>ibra</i>	Bak.: <i>púra</i>
warte	<i>umãno-kō</i>	Bak.: <i>iwawa</i>
gieb mir	<i>enep-kō uorē</i>	Way.: <i>enep-keu</i> . Bak.: <i>enewi</i>
ich will	<i>irerurō</i>	Bak.: <i>ize (ihe)- ura</i>
gut	<i>kurep</i>	Bak.: <i>kχura</i>
schlecht	<i>kurimpē</i>	Bak.: <i>kχurápa</i> . Kum.: <i>kurepra</i>
essen	<i>krotχim tabri-uã</i>	} Sätze, siehe unten bei III.
trinken	<i>paru enep ko uogri</i>	

III. Grammatisches.

Die für alle karaibischen Sprachen charakteristischen Pronomina der ersten und zweiten Person Sing. finden sich auch hier:

uore ich Bak.: *ura* Tam.: *ure*,

mit dem Verbum verbunden:

ire-r-uro ich will. Bak.: *ise (ihé) ura*
enep-ko-uore gieb mir.

imore du. Bak.: *ama*. Tam.: *ama-re*. Way.: *amo-ré*.

Das Pronomen *ire, ere-* in

ire-put Haar
ire-mχitpun Hals
ere-gumri Knie

ist vielleicht als Demonstrativum aufzufassen, entsprechend

Bak.: *šira, hira*, Way.: *héré*. Karib.: *eyro*. Gal.: *i-eri*.

Das Präfix *i-* (*e- e-*) bei den Körpertheilen, wie *i-pun*, *i-bãri*, *i-montχi*, *i-nãn*, *i-wanan* könnte nach Analogie des Bak., Gal., Way. ebenso die erste wie die dritte Person bedeuten. Sicher ist als dritte Person aufzufassen *i-mãna-re* ihre (des Weibes) Brustwarze.

Andererseits sind Formen wie *enpen* Penis, *elō* Zunge, *ẽnan* Nasenloch wohl dem Gal.: *e-muru* meine Nase, *e-nuru* meine Zunge, analog.

An die mit Personalpräfixen versehenen Nomina treten noch die Suffixe *-ri*, *-re*, *-t*:

